

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

89–96

Випуск № 15

Дата: 18 квітня 2014 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безпервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

89–96

Edition № 15

Date: April 18, 2014

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	89				
3103	89				
3201	89				
3208	92				
3221	91				
3303	91				
3311	93				
3323	92				
3401	89				
3424	91				
3439	89				
3519Б	90				
22001	94				
24001	94				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009 201-2014	95 96				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	-
Розділ II.	Коректура карт	7
Розділ III.	Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	13
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I.	General information	-
Section II.	Chart correction	7
Section III.	Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV.	Correction to sailing directions	13
Section V.	Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підходи до порту Усть-Дунайськ
Approaches to Ust-Dunaisk Port

89. Карти (Charts) 3401, 3439, 3201, 3103 (1-3), 3101 (1-3)

Скасувати	1. Підводну перешкоду з глибиною над нею 10 м		Лист № 1/9/414 від 10.04.2014
Delete	(Underwater obstruction, depth 10 m)	45°31'45.5" N 29°49'47.8" E	Letter No. 1/9/414 dated 10.04.2014
	2. Затонуле судно з глибиною над ним 4 м (Wreck, depth 4 m)	45°30'44.2" N 29°49'24.4" E	
Нанести	3. Затонуле судно з глибиною над ним 12.2 м		
Insert	(Wreck, depth 12.2 m)	45°30'55.7" N 29°49'20.5" E	
Переставити	4. Буй		
Move	(Buoy)		
	із (from)	45°31.8' N 29°49.8' E	
	в (to)	45°31'15.1" N 29°49'44.7" E	
	5. Буй		
	(Buoy)		
	із (from)	45°30.7' N 29°49.4' E	
	в (to)	45°30'55.7" N 29°49'20.5" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Азовське море
Sea of Azov

Керченська протока
Kerchenska Strait

90. (Т) Карта (Chart) 3519Б

Нанести	Текст попередження на карту		Рос. 747/14
Insert	(Text of caution into the chart)		Russia 747/14
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Підходи до порту Єйськ
Approaches to Yeisk Port

91. Карти (Charts) 3424, 3303, 3221

- Нанести Підводну перешкоду і напис
«якір і якір-ланцюг» Рос. 748/14
- Insert (Underwater obstruction and legend
«Anchor and anchor-chain») 46°44.7' N 37°58.9' E Russia 748/14
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Підходи до порту Сочі
Approaches to Sochi Port

92. Карти (Charts) 3323, 3208

- Нанести Затонуле судно із
частинами корпусу над водою Рос. 741/14
- Insert (Wreck with parts
of hull above water) 43°41.7' N 39°35.1' E Russia 741/14
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Південна частина Чорного моря
South part of the Black Sea

Підходи до порту Сіноп
Approaches to Sinop Port

93. Карта (Chart) 3311

- Нанести Трубопровід підводний
між Туреч. 116/13
- Insert (Submarine pipeline
between) 41°56.99' N 34°35.37' E Turkey 116/13
41°57.79' N 34°34.97' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Мармурове море
Marmara Denizi

94. Карти (Charts) 24001 (5), 22001

Нанести	1. Район якірної стоянки № 1		
	між		Туреч. 175/13
Insert	(Anchorage area No. 1		
	between)	40°40.59' N 27°39.62' E	Turkey 175/13
		40°39.99' N 27°39.82' E	
		40°39.79' N 27°38.82' E	
		40°40.29' N 27°39.12' E	
		40°40.59' N 27°39.62' E	
	2. Місце зустрічі лоцманів		
	(Pilot meeting place)	40°39.99' N 27°39.82' E	
	3. Район якірної стоянки № 2		
	між		
	(Anchorage area No. 2		
	between)	40°34.49' N 27°33.82' E	
		40°34.49' N 27°35.82' E	
		40°33.79' N 27°35.82' E	
		40°33.79' N 27°33.82' E	
		40°34.49' N 27°33.82' E	
Переставити	4. Місце зустрічі лоцманів		Туреч. 138/13
Move	(Pilot meeting place)		Turkey 138/13
	із (from)	40°23'20.2" N 28°53'45.6" E	
	в (to)	40°23'24.2" N 28°53'47.6" E	
Нанести	5. Район, напис «Ведуться роботи (2013)»		
	між береговою лінією		
	та точками		Туреч. 270/13
Insert	(Area, legend «Works in progress (2013)»		
	between coastline		
	and positions)	40°48.68' N 29°18.57' E	Turkey 270/13
		40°47.85' N 29°18.57' E	
		40°47.85' N 29°19.62' E	
		40°49.05' N 29°19.62' E	
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		

(T) Карта (Chart) 3519Б

(T) Попередження

На підхідному каналі та акваторії порту Кавказ ведуться днопоглиблювальні роботи. (ПМ 90(T)/14)

(Temporary) Caution

Dredging works are being performed on the approach channel and water area of Kavkaz Port. (NtM 90(T)/14)

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

95. Книга 101, вид. 2009 р.

1. Стор. 69. Рядки 45-46 викреслити.

ПМ 95/14

2. Стор. 69. Рядки 47-48 викреслити і натомість помістити:

«*Буй північний*, виставлений за 3,6 милі на NE від входу у Прорвинський канал, огорожує кам'яну грядку з півночі.»

ПМ 95/14

3. Стор. 69. Рядки 49-50 викреслити і натомість помістити:

«**Затонулі судна** з глибинами над ними 10 і 12,2 м знаходяться, відповідно, за 4,1 милі на NE і за 3,2 милі на ENE від входу у Прорвинський канал.»

ПМ 95/14

96. Книга 201, вид. 2014 р.

1	2	3	4	5
31	Підводної кам'яної гряди буй північний 45 31.3 N 29 49.7 E *			ПМ 96/14
33	Буй окремої небезпеки 45 30.9 N 29 49.3 E *		Огороджує затонуле судно *	ПМ 96/14

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 15
Order № 15

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія» пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia» 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
--	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.